**Резюме**

Елена Николаевна Малофеева

переводчик конференций (последовательный и синхронный перевод);

языки - русский и английский

[elmalof@gmail.com](mailto:elmalof@gmail.com)

**Тематические области:**

Нефть и газ (в т.ч. СПГ), наука и техника (биология, физика, химия (в т.ч. ядерная физика и ядерная химия), метеорология, математика, математическое моделирование и статистика, гляциология, картография, метрология, недропользование, металлургия), энергетика (в т.ч. ядерная), ядерная и радиационная безопасность, физическая защита, учет и контроль ядерных материалов, экология и охрана окружающей среды, право и правоприменение, связь и телекоммуникации, ИТ (разработка компьютерных систем, сетей и программного обеспечения), электроника, инженерное дело (в т.ч. промышленное строительство), транспорт, судостроение и морские грузоперевозки, рыбное хозяйство (в т.ч. рыболовный промысел, рыбоводство, международный контроль и инспекции), антарктические полярные исследования, спорт высоких достижений (в т.ч. Олимпийские игры в Пекине, Ванкувере и Лондоне), медицина и здравоохранение (в т.ч. медицинская техника, спортивная медицина, допинг, спортивная фармакология, травматология, паллиативная спортивная медицина), международное экономическое сотрудничество и торговля, международная безопасность, зашита объектов, военное сотрудничество (в т.ч. совместные учения, военная техника, разоружение и конверсия), педагогика и образование (в т.ч. коррекционные).

**Организации и проекты:**

Международный Олимпийский Комитет (IOC), Оргкомитет Олимпийских Игр в Пекине (BOCOG), Оргкомитет Олимпийских Игр в Ванкувере (VANOC), Оргкомитет Олимпийских Игр в Лондоне (LOCOG), Международная федерация легкой атлетики (IAAF Development Center), Международная федерация водных видов спорта (ФИНА), Консультативное совещание Договора об Антарктике (КСДА), Комиссия по анадромным рыбам северной части Тихого океана (НПАФК), Международная ассоциация прокуроров (IPA), Министерство энергетики США/NNSA (Nuclear Materials Physical Protection, Control and Accounting Program; Global Threat Reduction Initiative, Orphan Source Recovery Project, RTG Recovery Project, Second Line of Defense, Pro-Force Training Project, Transportation Security Project, etc..), Посольство США в РФ, Британский Совет, Посольство Республики Корея в РФ, Национальные лаборатории США (LLNL, PNNL, BNL, ORNL), IBM Corp., Herbalife International, Московская высшая школа экономики, Институт Арктики и Антарктики, Госкомитет образования, «Нефть и газ Сахалина» (Adam Smith Conferences), US Agency for International Development (USAID), The Foundation for Russian-American Economic Cooperation (FRAEC).

**Опыт работы:**

Более 20 лет работы штатным и внештатным устным переводчиком.

1997 – по настоящее время внештатный переводчик, Russian House Translation Services, Монтерей, США.

1994-1997 переводчик, Отдел маркетинга легких металлов, Холдинговая компания

«Роспром», Москва.

1993-1994 переводчик, Посольство Республики Корея, Москва

1991-1992 переводчик-стажер, Trade Development Section, IBM Corp., La Hulpe, Belgium

1990-1991 переводчик, проект компьютеризации коррекционных школ, Госкомитет

образования СССР

**Образование и профессиональная подготовка:**

1991-1992 L’Institut Superieur de Traducteurs et Interpretes de la Communaute Francaise (ISTI),

Брюссель, Бельгия

1988-1996 Московский государственный лингвистический университет, педагогический факультет

1996 Интенсивный курс синхронного перевода, Московская международная школа перевода (ММПШ), Москва

1977-1987 средняя специальная школа №45, Москва

**Членство в профессиональных организациях:** AIIC (Международная ассоциация переводчиков конференций)